

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 59 (1962)  
**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Société d'apiculture « Le Chamossaire » — Bex et environs

L'assemblée générale d'automne est fixée au dimanche 2 décembre, au local habituel, Central Logis à Bex, à 14 h. 30.

### *Ordre du jour :*

1. Admissions et démissions ; 2. Lecture procès-verbal 1961 ; 3. Rapport du président ; 4. Rapport du caissier et des vérificateurs ; 5. Election du président ; 6. Election des six membres du Comité ; 7. Election de deux vérificateurs des comptes ; 8. Fixation de la cotisation 1963 ; 9. Propositions diverses ; 10. Présentation d'un film amateur, « La naissance d'un rucher », par M. R. Cuendet, de l'Etablissement apicole Cuendet, de Baulmes.

Que chacun réserve ce dimanche 2 décembre à sa section, en invitant ses parents et amis à la présentation du film. On est également prié de réserver bon accueil au B.V. vous permettant de vous acquitter, au plus tôt, de la cotisation 1963 (9 fr.). Votre caissier vous en remercie d'avance.

*Le Comité.*

## **Table des matières** **1962**

### *Société romande*

Avis administratifs . . . . .	4, 128, 216, 290, 314
A l'aube de la nouvelle année, G. Matthey . . . . .	6
Maladies des abeilles, Section apicole du Liebefeld	7, 135, 162, 194, 219, 239, 263, 294, 318
Rapport sur les caisses d'assurance « Vols et déprédations » et responsabilité civile, H. Broquet . . . . .	34
Quelques enseignements de la Grèce apicole, G. Matthey . . . . .	35
Assemblée des délégués . . . . .	60
Comptes 1961 . . . . .	61
Budget 1962 . . . . .	64
Rapport de vérification des comptes de 1961 . . . . .	65
Aide à l'apiculture par la Confédération . . . . .	66
A propos de films . . . . .	66
Le marché du sucre, rédaction . . . . .	67
Apiculture et agriculture, G. Matthey . . . . .	67
Rapport sur le contrôle du miel en 1961, J. Dietrich . . . . .	68
Monsieur Emmanuel Farron, centenaire, E. Wiesmann . . . . .	92
Quelques échos de l'assemblée des délégués, G. Matthey . . . . .	93
Rapport du service de la bibliothèque en 1961, J. Dietrich . . . . .	96
Comment prélever les échantillons d'abeilles en cas d'empoisonnement, Section du Liebefeld . . . . .	97
Rapport de gestion pour 1961, Paul Meunier . . . . .	128

Vétérans 1962, A. Gonet . . . . .	133
Notre miel et sa conservation, G. Matthey . . . . .	133
Rapport du service des pesées pour 1961, R. Bovey . . . . .	158
Procès-verbal de l'assemblée des délégués, P. Zimmermann	158, 191
La santé dans nos ruchers, G. Matthey . . . . .	164
Le prix du miel . . . . .	190
Le contrôle du miel, V. Bohnet . . . . .	190
Le contrôle du miel, G. Matthey . . . . .	195
La centrale romande des miels, G. Matthey . . . . .	216
De l'inertie de certaines colonies d'abeilles et de la nôtre, G. Matthey . . . . .	238
Le comptoir de 1962, G. Matthey . . . . .	262
Concours des ruchers, le jury . . . . .	264
Vétérans 1963, E. Bassin . . . . .	292
L'année apicole 1962, G. Matthey . . . . .	293
Propos de fin d'année, G. Matthey . . . . .	317

### *Conseils aux débutants*

Louis Gassmann 9, 37, 69, 98, 136, 165, 197, 220, 240, 271, 295, 319

### *Documentation étrangère*

Un voile réfrigérant (tiré de l'« Apiculteur »), 328.

### *Documentation scientifique*

Le problème des miellats de forêt, Dr H. Wille 13, 40, 72,  
100, 139  
L'aiguillon des insectes est une arme, A. Bourquin . . . . . 11

### *Pratique ou technique apicole*

Le candi : sa fabrication, M. Soavi . . . . . 17, 48  
Caissette pour la capture et l'expédition des essaims, M. Soavi 81  
Les ruches en paille ou ruches vulgaires, J.-P. Berset 104,  
146, 173, 202  
Signes extérieurs d'une ruche décelant son état intérieur,  
H. Macherel . . . . . 105, 145, 168

Les essaims artificiels, Jean Borloz . . . . .	169
Propreté et hygiène au rucher, M. Soavi . . . . .	199, 222
Importance du pollen dans l'alimentation des colonies M. Soavi . . . . .	242
Miellée des forêts et mise en hivernage, M. Soavi . . . . .	297
Introduction des reines, L. Mages . . . . .	301
Capacité des ruches, L. Mages . . . . .	304
Pourquoi renouveler les reines dans nos colonies, M. Soavi . . . . .	321

*Echos de partout*

Dr Paul Zimmermann 16, 50, 83, 107, 148, 174, 204, 226, 246, 274, 305, 309, 325	
--	--

*Pesées et stations d'observation*

R. Bovey . . . . .	109, 151
V. Bohnet . . . . .	176, 208, 230, 250

*Le Jardin de l'abeille*

Une intéressante initiative, A. Valet . . . . .	22
Sonnet mielleux, Nini . . . . .	23
Et l'empoisonnement des abeilles continue, R. M. . . . .	276
La petite histoire d'un essaim vagabond, G. Matthey . . . . .	307
Automne, R. M. . . . .	309
Quand la nature reprend ses droits. (Tiré du « Nouvelliste du Rhône ») . . . . .	329

*La page de la femme*

Novembre, Décembre, A. Chabry . . . . .	24
Réponse à « Rencontre inattendue » . . . . .	109
En marge de l'assemblée de la SAR, A. Chabry . . . . .	110
Rien de nouveau sous le soleil, M. Herminjard . . . . .	149
L'abeille veille sur la paix des ménages, A. Chabry . . . . .	150
Réflexions sur une décision prise, A. Chabry . . . . .	308
Le sens caché des choses, A. Chabry . . . . .	331

*Tribune libre*

Impression d'un apiculteur sur l'article : « Introduction des reines », M. Molleyres . . . . .	332
---	-----

*Variétés*

En Gruyère : Concours de ruchers, G. Md . . . . .	84
---	----

Crime de lèse-majesté et anomalies de la nature, M. Baillod	110
Visite de centres apicoles en URSS, G. Golay . . . . .	112
L'apiculteur et ses abeilles... vu par un profane, M. Soavi . .	178
Par temps chaud, les abeilles changent de travail, M. Hermin- jard . . . . .	209
Invraisemblable . . . . .	210
Lu pour vous, A. Chabry . . . . .	210
Le miel : aliment naturel parfait, M. Herminjard . . . . .	231
Au 43e Comptoir suisse, service de presse . . . . .	234, 252
Aide à l'apiculture, Rédaction . . . . .	251
L'abeille, un insecte à protéger, Pro Jura . . . . .	278
Souvenirs d'un vieil inspecteur, R. Magnenat . . . . .	334

### *Boîte aux lettres*

On nous écrit de la Gruyère . . . . .	310
L. Herman, Habay . . . . .	336

### *Conférences, congrès, comptes rendus*

Quelques reflets du 18e congrès international d'apiculture à Madrid, (suite), Dr P. Zimmermann . . . . .	25, 53
Comptes rendus :	
section de Lausanne . . . . .	29, 117
section de Grandson et Pied du Jura . . . . .	30, 85
section Le Chamossaire . . . . .	30
section Les Montagnes Neuchâteloises	115, 213, 236, 311, 339
section Marly et environs . . . . .	116, 282
section Payerne, Avenches, Basse-Broye, Lucens . . . . .	117
section l'Abeille Fribourgeoise . . . . .	120
section l'Orbe . . . . .	153, 253
section La Veveyse . . . . .	153, 254
section Erguel-Prévôté . . . . .	154
section La Broyarde . . . . .	155; 156
section La Gruyère . . . . .	182
section Pied-du-Chasseral . . . . .	184, 340
section Ajoie et Clos-du-Doubs . . . . .	185
section Hérens . . . . .	255
section La Menthue . . . . .	310
Fédération vaudoise . . . . .	119
Fédération jurasienne . . . . .	183

### *Bibliographie*

Agenda apicole romand 1962, 1963, L. Haesler St-Aubin (NE)	32, 312
--	---------

Neuzeitliche Weiselzucht, A. Ludwig et K. Maier Heidelberg	152
Hors des sentiers battus, Henri Decortis, Liège . . . . .	256

*Nécrologies*

Arnold Vuille, La Chaux-de-Fonds . . . . .	55
Louis Roy, Bretonnière . . . . .	56
Fritz Hofstettler, Péry . . . . .	56
Oscar Gruber, Lausanne . . . . .	85
Louis-Raphaël Michaud, Bovernier . . . . .	113
Robert Vorlet, Marly-le-Grand . . . . .	114
Aurèle Burren, Le Locle . . . . .	152
Joseph Tièche, Movelier . . . . .	181
Jules Jatton, Henniez . . . . .	182
Charles Estermann, Payerne . . . . .	212
Ernest Laeser, Clarens . . . . .	280
François Maillard, Sâles . . . . .	337
Mme Alphonse Mabboud, Vaulruz . . . . .	338
Armand Chabanel, Lausanne . . . . .	338

*Illustrations*

1. Bonne année à tous . . . . .	3
2. Repos hivernal à la Mouillemougnon, Ste-Croix . . . . .	33
3. Ailée virginique de la Lachnide brun-rouge saupoudrée . . . . .	42
4. Lachnide brun rouge saupoudrée . . . . .	43
5. Œufs de Buchneria pectinatae . . . . .	44
6. Messagères du printemps . . . . .	59
7. Buchneria pectinatae . . . . .	73
8. Lachnides des pousses de sapin . . . . .	74
9. Grosse Lécanine de l'épicéa . . . . .	77
10. Larve mâle de la Grosse Lécanine de l'épicéa . . . . .	78
11. Lécanine du chêne . . . . .	79
12. Détail de construction d'une caisse pour capture des essaims . . . . .	82
13. Réveil aux caresses d'un soleil printanier . . . . .	91
14. Emmanuel Farron, centenaire à Court . . . . .	92
15. Robert Vorlet, Marly-le-Grand . . . . .	114
16. Splendeur printanière . . . . .	127
17. Pour les amateurs de ruches en paille . . . . .	157
18. Butinage de la sauge des prés . . . . .	189
19. Station de fécondation de Coppi . . . . .	215
20. Rucher Th. Baillod aux Crosettes près Chaux-de-Fonds . . . . .	237
21. Rucher de M. G. Quartenoud, Vuadens . . . . .	261
22. Ernest Laeser, Clarens . . . . .	280

23.	Essaim trouvé sur un noisetier au Val-de-Ruz . . .	289, 307
24.	Blessé par la tourmente . . . . .	313
25.	Essaim au Valais . . . . .	330, 331

*Collaborateurs*

Dr H. Wille . . . . .	7, 13, 40, 72, 100, 139
L. Gassmann . . . . .	9, 37, 69, 98, 136, 165, 197, 220, 240, 271, 295, 319
A. Bourquin . . . . .	11
M. Soavi . . . . .	17, 48, 81, 178, 199, 222, 242, 297, 321
Dr P. Zimmermann . . . . .	20, 25, 50, 53, 60, 83, 107, 148, 158, 174, 191, 204, 226, 246, 274, 305, 309, 325
A. Valet . . . . .	22
O. Niquille . . . . .	23
A. Chabry . . . . .	24, 110, 150, 210, 308, 331
G. Matthey . . . . .	6, 35, 67, 93, 133, 152, 164, 195, 216, 238, 251, 256, 262, 292, 293, 307, 317
H. Broquet . . . . .	34
P. Meunier . . . . .	60, 62, 63, 128
A. Merminod . . . . .	62, 63, 290
J. Dietrich . . . . .	68, 96
G. Md . . . . .	84
E. Wiesmann . . . . .	93
Section apicole du Liebefeld . . . . .	97, 135, 162, 194, 219, 239, 263, 294, 318
J. P. Berset . . . . .	104, 146, 173, 202
H. Macherel . . . . .	105, 145, 168
R. Bovey . . . . .	109, 151, 158
M. Baillod . . . . .	110
G. Golay . . . . .	112
A. Gonet . . . . .	133
M. Herminjard . . . . .	149, 209, 231
J. Borloz . . . . .	169
V. Bohnet . . . . .	176, 190, 208, 230, 250
Service de presse du comptoir . . . . .	234, 252
R. Magnenat . . . . .	264, 276, 309, 334
Pro Jura . . . . .	278
E. Bassin . . . . .	292
L. Mages . . . . .	301, 304
M. Molleyres . . . . .	332

CAFÉ-RESTAURANT VAUDOIS, Hottinger, Kaeser & Cie. Tél. (021) 23 63 63.

Riponne-Valentin, Lausanne. Son nouveau restaurant.

A vendre pour cause d'âge : 7 ruches D.B. et 6 ruches D.T. peuplées ; plus 15 ruches vides, extracteur, maturateur complet et matériel divers. S'adresser à Robert Mori, Gorgier/Neuchâtel.



1963

Prix Fr. 4.— En vente :  
Editions Agenda apicole romand  
St-Aubin NE



A VENDRE ruchers pour 8, 12 et 20 colonies suisses, facilement démontables, en pin de montagne.

U. Weber-Aeberhard,  
Construction de ruchers  
Eichmatt/Riggisberg BE  
Tél. (031) 67 45 66



### Les abeilles ne piquent plus

Vareuse « Hermetic », ensemble couvrant tête, nuque, bras, mains et corps jusqu'à la ceinture (voile grillage de verre ; élastique à la taille). **Nouveaux gants spéciaux en cuir extra-souple et lavable.**

Prix : Fr. suisses 23.—

Supplément pour pantalon serré à la taille et aux chevilles, complétant parfaitement l'ensemble « Hermetic »

Fr. 7.50

Retour accepté dans les 8 jours en cas de non-convenance.

**OLLAGON**

ST-PAUL-EN-CORNILLON (Loire)  
FRANCE

## Pour bien conserver vos rayons à l'abri des teignes, utilisez nos

**ARMOIRES A RAYONS DB ET DT**, pour 60-75 cadres de corps ou 130-160 cadres de hausse.

**ARMOIRES A RAYONS DOUBLES POUR CADRES SUISSES**, pour environ 120 cadres de corps ou 240 de hausse.

**COFFRES A RAYONS DB ET DT**, pour 36 cadres de corps ou 72 de hausse.

Assurez à vos colonies un bon hivernage avec nos **COUSSINS-NOURRISSEURS**, contenant 2,5 et 4 litres.

### CONTRE L'ACARIOSE

**Liquide de Frow**, en flacons de 75, 150, 300, 500, 1000 cm<sup>3</sup> — Palettes spéciales doublées et tubes graduées pour l'application du traitement.

**CONTRE LE NOSEMA** : Nosemack en tubes pour 4-5 colonies ou 20-25 colonies.

Vente - Achats - Echanges de toutes cires d'abeilles

**Etablissements RITHNER - Monthey (Vs) tél. 025/4 21 54**